

Trito bičhaldo lil e Jovaneso

E Jovaneso pozdravura

¹ Kava pisiv, me, o starešina o Jovane, e mangle Gajose kas mangav ano čačipe.

² Mangleja amala! Molima ane sa te avol tuće šukar thaj te ave sasto, sar so si šukar će dušaće.

³ Golese but radujisaljem kana avile nesave phrala thaj svedočisade tare čiro vernost e čačimase thaj tare gova sar tu phire ano čačipe.

⁴ Mandē naj po baro radost nego te šunav kaj mingre čhave palo čačipe phiren!

Briga baše Devlese bućarne

⁵ Mangleja amala, čače san verno ane sa so ćere e phralende čak i kolende save si abandžije.

⁶ Von svedočisade tare čiro manglipe angli khandiri. Šukar ka ćere te spremisadan len dromese sar so trubul anglo Dol.

⁷ Golese kaj von pojdisade ko drom baše Hristeso alav thaj khanči ni lije tare kola save ni pačan ano Dol.

⁸ Gija amen trubul te pomogni gasaven, lencar katane te ćera bući bašo čačipe.

O Jovane vaćarol taro Diotref thaj taro Dimitrije

⁹ Pisisadem lil e khandiraće, al o Diotref, savo mandol te avol angluno maškar lende, ni mandol te primil amen.

¹⁰ Golese te aviljem, ka sikavav le save buća vov ćerol thaj klevetil amen e bilaće lafurencar. Al ni gova naj lese dosta, nego korkoro e phralen ni primil thaj branil e phralen save manden te primin len thaj tradol len andari khandiri.

¹¹ Mangleja amala! Ma dža palo bilaćipe, nego palo šukaripe. Ko ćerol šukar, taro Dol si. A ko ćerol bilaće, ni dikhla e Devle.

¹² Taro Dimitrije savore laće svedočin, o čaćipe golesa složil pe, pa gija i amen svedoči. A tu džane kaj o svedočanstvo amaro si čačukano.

Palune pozdravura

¹³ Vadži but isi man so te pisiv tuće, al ni mangav mastilosa thaj perosa,

¹⁴ al nadima kaj sigate ka dikhav tut thaj muj mujesa te vaćara.

¹⁵ Mir tusa!
Pozdravin tut e amala.
Pozdravi sa amare amalen palo alav.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d